

## THÔNG BÁO ĐIỀU TRẦN CÔNG KHAI

### Điều chỉnh Giá và Phí Nước

**Ngày 28 tháng 11 năm 2023 lúc 6 giờ 30 chiều**

### Trung tâm Hội thảo Cộng đồng

11300 Stanford Avenue, Garden Grove

Theo đây xin THÔNG BÁO rằng tại cuộc họp công khai vào **ngày 28 tháng 11 năm 2023, lúc 6 giờ 30 chiều**, tại Trung tâm Hội thảo Cộng đồng Garden Grove, 11300 Stanford Avenue, Garden Grove, California, Hội đồng Thành phố Garden Grove sẽ tổ chức buổi điều trần công khai để xem xét **Pháp lệnh được đề xuất ban hành điều chỉnh giá và phí nước áp dụng cho Ban Dịch vụ Nước thuộc Phòng Công trình Công cộng của Thành phố và cho phép điều chỉnh tự động giá và phí nước trong tương lai áp dụng cho Ban Dịch vụ Nước thuộc Phòng Công trình Công cộng của Thành phố để phù hợp với các mức tăng hoặc giảm về phí mua si nước trong tương lai mà Thành phố thanh toán cho các cơ quan khác**. Các điều chỉnh này là cần thiết để phù hợp với các mức tăng trong tương lai về chi phí vận hành của Thành phố để cung cấp dịch vụ nước, các mức tăng trong tương lai về chi phí của Thành phố để mua nước từ các cơ quan khác, chẳng hạn như Sở Thủy cục Đô thị (MET) và Sở Thủy cục Quận Cam (OCWD), và để cho phép Thành phố tiếp tục đáp ứng nghĩa vụ dịch vụ của Thành phố và nghĩa vụ theo quy định của Sở Dịch vụ Sức khỏe của Tiểu bang California và Cục Bảo vệ Môi sinh Hoa Kỳ.

### Lý do đề xuất điều chỉnh giá và phí nước

Vào tháng 3 năm 2023, Thành phố đã thuê một nhà tư vấn phát triển Kế hoạch Tài chính Nước 5 Năm để nghiên cứu tình trạng tài chính của Doanh nghiệp Nước và đưa ra đề xuất nhằm duy trì ổn định tài chính cho Quý Doanh nghiệp Nước. Nghiên cứu và phân tích cho thấy chi tiêu dự kiến sẽ vượt quá doanh thu một cách đáng kể. Điều này sẽ dẫn đến việc Thành phố tiêu nguồn dự phòng để chi trả cho dự án thay thế vốn, cải thiện vốn và biện pháp tuân thủ theo quy định. Nếu không có các điều chỉnh giá và phí nước đề xuất, nguồn dự phòng sẵn có sẽ cạn kiệt trong 1-2 năm và dự án cải thiện và thay thế vốn quan trọng sẽ không được triển khai.

Tình trạng tài chính hiện tại sẽ không duy trì được nhu cầu tài chính trong tương lai của Doanh nghiệp Nước cho dự án thay thế vốn, cải thiện vốn và tuân thủ theo quy định. Hơn nữa, tăng doanh thu là cần thiết để đảm bảo Doanh nghiệp Nước đáp ứng các giao ước trái phiếu của mình. Nghiên cứu kết luận rằng để duy trì thích đáng cơ sở hạ tầng cũ kỹ của hệ thống, đáp ứng tuân thủ theo quy định và giúp Quý Doanh nghiệp Nước duy trì ổn định tài chính thì mức tăng giá như trình bày trong bảng dưới đây là cần thiết.

## Lý do đề xuất điều chỉnh chuyển giao trong tương lai

Hầu hết nước mà Thành phố Garden Grove cung cấp cho khách hàng đều là sự kết hợp giữa nước được bơm từ lưu vực nước ngầm địa phương do OCWD quản lý và nước được mua sỉ từ MET thông qua nhà bán sỉ nước khu vực của MET, Sở Thủy cục Thành phố của Quận Cam (MWDOC). Thành phố không có quyền kiểm soát giá mua nước phải trả cho OCWD và MET/MWDOC. Do đó, Thành phố cũng cần sự linh hoạt để điều chỉnh giá nước phù hợp với mức tăng giá do MET/MWDOC và OCWD quy định. Nếu không thì Thành phố có thể không tạo được kinh phí cần thiết để duy trì và vận hành hệ thống nước của Thành phố, trả nợ trái phiếu, và tuân thủ quy định của các cơ quan Tiểu bang và Liên bang, bởi vì thay vào đó, kinh phí hiện dành cho các mục đích này sẽ cần phải được sử dụng để thanh toán chi phí nước cao hơn do MET/MWDOC và OCWD quy định.

## Phí được đề xuất điều chỉnh

Giá nước thành phố cho dịch vụ đo bằng đồng hồ được chia thành ba thành phần riêng: (1) Phí Tối thiểu Mỗi hai tháng dựa trên kích cỡ đồng hồ của khách hàng; (2) Phí Cải thiện Vốn dựa trên kích cỡ đồng hồ của khách hàng; và (3) Phí Giao Hàng hóa dựa trên lượng nước mà khách hàng sử dụng. Lượng nước sử dụng được đo bằng foot khối và được lập hóa đơn theo đơn vị trăm foot khối (HCF). Một HCF tương đương với 748 gallon nước.

Khách hàng được lập hoá đơn mỗi hai tháng (tức là hai tháng một lần) cho dịch vụ nước của Thành phố. Tổng phí mỗi hai tháng cho dịch vụ nước của khách hàng được tính bằng cách cộng từng thành phần trong ba thành phần giá nước lại với nhau.

Giá dịch vụ cứu hỏa tư nhân của thành phố dựa trên chi phí phân phối và trữ nước cần thiết để cho phép trữ dòng nước cứu hỏa và chuyển dòng nước cứu hỏa đến kết nối dịch vụ cứu hỏa. Giá Dịch vụ Cứu hỏa Tư nhân dựa trên quy mô dịch vụ cứu hỏa của Khách hàng.

Các bảng ở đây và trên trang tiếp theo trình bày Phí Tối thiểu Mỗi hai tháng, Phí Cải thiện Vốn, Phí Giao Hàng hóa và giá Dịch vụ Cứu hỏa được đề xuất sẽ thực hiện trong năm (5) năm tới:

<b>Phí Tối thiểu Mỗi hai tháng Đề xuất</b>					
<b>Kích cỡ Đồng hồ</b>	<b>Tháng 1 năm 2024</b>	<b>1/1/25</b>	<b>1/1/26</b>	<b>1/1/27</b>	<b>1/1/28</b>
<b>5/8 x 3/4"</b>	\$35,10	\$38,23	\$40,47	\$42,84	\$43,68
<b>1"</b>	\$54,54	\$61,54	\$65,77	\$70,29	\$72,39
<b>1½"</b>	\$87,28	\$100,39	\$107,95	\$116,05	\$120,24
<b>2"</b>	\$126,55	\$147,01	\$158,57	\$170,96	\$177,65
<b>3"</b>	\$231,29	\$271,34	\$293,55	\$317,38	\$330,77
<b>4"</b>	\$349,13	\$411,20	\$445,40	\$482,10	\$503,03
<b>6"</b>	\$676,44	\$799,72	\$867,20	\$939,66	\$981,52
<b>8"</b>	\$1.069,22	\$1.265,94	\$1.373,37	\$1.488,73	\$1.555,71
<b>10"</b>	\$1,592.92	\$1.887,56	\$2.048,26	\$2.220,83	\$2.321,29

<b>Phí Cải thiện Vốn Đề xuất</b>					
<b>Kích cỡ Đồng hồ</b>	<b>Tháng 1 năm 2024</b>	<b>1/1/25</b>	<b>1/1/26</b>	<b>1/1/27</b>	<b>1/1/28</b>
<b>5/8 x 3/4"</b>	\$7.45	\$7.92	\$8.43	\$8.97	\$9.20
<b>1"</b>	\$18.62	\$19.81	\$21.08	\$22.43	\$22.99
<b>1½"</b>	\$37.24	\$39.62	\$42.16	\$44.85	\$45.98
<b>2"</b>	\$59.58	\$63.39	\$67.45	\$71.77	\$73.56
<b>3"</b>	\$119.16	\$126.79	\$134.90	\$143.53	\$147.12
<b>4"</b>	\$186.19	\$198.10	\$210.78	\$224.27	\$229.88
<b>6"</b>	\$372.37	\$396.21	\$421.56	\$448.54	\$459.76
<b>8"</b>	\$595.80	\$633.93	\$674.50	\$717.67	\$735.61
<b>10"</b>	\$893.70	\$950.89	\$1,011.75	\$1,076.50	\$1,103.41

Phí Giao Hàng hóa Đề xuất*					
	Tháng 1 năm 2024	1/1/25	1/1/26	1/1/27	1/1/28
Bậc 1	\$3,40	\$3,53	\$3,83	\$4,14	\$4,27
Bậc 2	\$5,29	\$5,67	\$5,84	\$6,02	\$6,10

\* Không bao gồm Điều chỉnh Chuyển giao Phí Giao Hàng hóa trong tương lai

HCF ĐỀ XUẤT Bao gồm	
Kích cỡ Đồng hồ	HCF Tối đa, Bậc 1
5/8 x 3/4"	33
1"	83
1 1/2"	165
2"	264
3"	528
4"	825
6"	1.650

Giá Dịch vụ Cứu hỏa Mỗi hai tháng ĐỀ XUẤT					
Kích cỡ Đồng hồ	Tháng 1 năm 2024	1/1/25	1/1/26	1/1/27	1/1/28
5/8 x 3/4"	\$1,24	\$1,32	\$1,40	\$1,49	\$1,53
1"	\$1,24	\$1,32	\$1,40	\$1,49	\$1,53
1-1/2"	\$3,42	\$3,84	\$4,09	\$4,35	\$4,46
2"	\$7,28	\$8,18	\$8,70	\$9,26	\$9,49
3"	\$21,16	\$23,77	\$25,29	\$26,91	\$27,58
4"	\$45,09	\$50,67	\$53,91	\$57,36	\$58,79
6"	\$130,97	\$147,17	\$156,59	\$166,61	\$170,78
8"	\$279,09	\$313,62	\$333,69	\$355,05	\$363,93
10"	\$501,90	\$564,01	\$600,11	\$638,52	\$654,48

Đơn vị nước tối đa đề xuất ở Bậc 1, cho đồng hồ 5/8" x 3/4", là 33 đơn vị, do đó bất kỳ đơn vị nước nào sử dụng trên mức tối đa của Bậc 1 sẽ được lập hóa đơn ở cấp Bậc 2. Các bảng ở đây trình bày Phí Giao Hàng hóa đề xuất, theo sau là bảng trình bày lượng nước được bao gồm trong Bậc 1 cho mỗi kích cỡ đồng hồ.

Thành phố đang đề xuất áp dụng điều chỉnh tự động hàng năm cho ba thành phần giá nước (1. Phí Tối thiểu Mỗi hai tháng; 2. Phí Cải thiện Vốn; và 3. Phí Giao Hàng hóa) và Giá Dịch vụ Cứu hỏa Tư nhân trong giai đoạn năm (5) năm. Theo đề xuất của Thành phố, các thành phần giá nước này sẽ được điều chỉnh sau lần đọc đồng hồ định kỳ tiếp theo sau ngày pháp lệnh của Thành phố về thiết lập giá nước có hiệu lực. Lần điều chỉnh giá thứ nhất này sẽ diễn ra vào tháng 1 năm 2024. Các lần tăng giá tiếp theo sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 hàng năm, bắt đầu từ ngày 1 tháng 1 năm 2025 mà Hội đồng Thành phố không cần có thêm hành động nào.

Thành phố cung cấp chương trình Giảm giá Người cao tuổi CARE. Khách hàng đủ điều kiện có thể được giảm giá \$10 trên hóa đơn nước mỗi hai tháng. Xem <https://ggcity.org/pw/care-senior-discount> hoặc gọi (714) 741-5078, số nội 5 để biết thêm thông tin.

### Căn cứ để điều chỉnh phí

Tổng phí được tính dựa trên kinh phí mà Thành phố cần để duy trì và vận hành hệ thống nước của Thành phố, trả nợ trái phiếu, và tuân thủ quy định của các cơ quan Tiểu bang và Liên bang. Với lần điều chỉnh ban đầu, hóa đơn nước trung bình của khách hàng dân cư sẽ tăng khoảng \$4,77 mỗi kỳ thanh toán (giá sử đồng hồ 5/8 x 3/4 inch và lượng nước sử dụng là 22 HCF mỗi kỳ thanh toán).

Sau khi được phê duyệt, giá mới sẽ có hiệu lực sau lần đọc đồng hồ định kỳ tiếp theo sau ngày pháp lệnh của Thành phố về thiết lập giá nước có hiệu lực. Các lần tăng giá tiếp theo sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 hàng năm, bắt đầu từ ngày 1 tháng 1 năm 2025 mà Hội đồng Thành phố không cần có thêm hành động nào.

Hơn nữa, Bộ luật Chính quyền Mục 53756 ủy quyền rõ ràng cho Thành phố áp dụng biểu phí cho phép điều chỉnh tự động chuyển giao mức tăng phí mua sỉ nước. Số tiền điều chỉnh tự động đối với thay đổi trong chi phí nước mua sỉ sẽ trực tiếp dựa trên chênh lệch chi phí tăng dần mà Thành phố sẽ phải chịu để mua nước từ OCWD và/hoặc MET/MWDOC do các mức tăng hoặc giảm số tiền phí mà các cơ quan công cộng đó tính cho Thành phố. Dữ liệu ghi lại số tiền tăng hoặc giảm về giá/phí và cơ sở cho tất cả tính toán điều chỉnh sẽ được cung cấp cho người dân theo yêu cầu tại mọi thời điểm điều chỉnh tự động. Thông báo ít nhất trước 30 ngày sẽ được cung cấp cho khách hàng trước khi bất kỳ điều chỉnh nào như vậy có hiệu lực.



**GARDEN GROVE**

**THÀNH PHỐ GARDEN GROVE**

**Phòng Dịch vụ Cộng đồng**

**P.O. Box 3070**

**Garden Grove, CA 92842**

PRESORTED  
STANDARD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
GARDEN GROVE, CA  
PERMIT #248

## **Dự luật 218**

Chủ sở hữu bất động sản, như được định nghĩa trong Dự luật 218, có thể phản hồi các khoản phí được đề xuất **bằng văn bản** trước hoặc trong buổi điều trần công khai. Phù hợp với các quy định của Dự luật 218, thông báo này đã được gửi qua thư đến tất cả chủ sở hữu bất động sản bị ảnh hưởng trong hồ sơ theo địa chỉ ghi trên hồ sơ đánh giá cân bằng gần nhất theo quy định của pháp luật. Nếu bạn là chủ sở hữu bất động sản như được định nghĩa trong Dự luật 218 và phản đối các khoản phí được đề xuất như được mô tả trong Thông báo này, bạn có thể nộp văn bản phản đối lên Thành phố vào hoặc trước thời gian ấn định cho buổi điều trần công khai. Đơn phản đối có thể được gửi qua thư hoặc chuyển trực tiếp cho Lục sự Thành phố như sau:

*Qua thư:* City of Garden Grove, P.O. Box 3070, Garden Grove, CA 92842

*Trực tiếp:* City of Garden Grove, 11222 Acacia Parkway, Garden Grove, CA 92840

Đơn phản đối hợp lệ **phải** có:

1. Tên chủ sở hữu hoặc các chủ sở hữu bất động sản trong hồ sơ; và
2. Xác định tài sản theo số bưu kiện hoặc địa chỉ đường phố của người đánh giá; và
3. Tuyên bố phản đối ("Tôi/chúng tôi phản đối" là đủ); và
4. Chữ ký gốc của chủ sở hữu hoặc các chủ sở hữu phản đối (bản sao sẽ không được chấp nhận).

Xin lưu ý rằng mỗi chủ sở hữu bất động sản sẽ được tính là một phiếu bầu duy nhất, bất kể số lượng chủ sở hữu. Nếu có hai chủ sở hữu trong hồ sơ thì cả hai đều phải ký văn bản phản đối. Nếu có nhiều hơn hai chủ sở hữu thì đơn phản đối phải được đa số chủ sở hữu ký. Không được phép nộp nhiều đơn phản đối cho một bất động sản và Lục sự Thành phố sẽ chỉ chấp nhận một đơn phản đối cho mỗi bất động sản.

Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến Thông báo này hoặc các điều chỉnh phí đề xuất hoặc muốn biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng truy cập trang web của Thành phố tại [www.ci.garden-grove.ca.us](http://www.ci.garden-grove.ca.us), hoặc gọi số (714) 741-5520.